

● Orientalia et Classica





Татъяна Яковлевна Елизаренкова (1929–2007)

Russian
State University
for the Humanities

● **Orientalia**
et **Classica**
Papers of the Institute of Oriental
and Classical Studies

Issue XX

INDOLOGICA

T. Ya. Elizarenkova
Memorial Volume

Book 1

Compiled and edited by
L. Kulikov, M. Rusanov

Moscow
2008

Российский
государственный гуманитарный
университет

● **Orientalia**
etClassica

Труды Института восточных культур
и античности

Выпуск XX

INDOLOGICA

Сборник статей памяти
Т. Я. Елизаренковой

Книга 1

Составители:
А. Куликов, М. Русанов

Москва
2008

УДК 94
ББК 63.3(5)я43
I 41

**Orientalia et Classica: Труды Института восточных культур и античности
Выпуск XX**

Под редакцией И. С. Смирнова

**INDOLOGICA:
Сборник статей памяти Т. Я. Елизаренковой**

ISBN 978-5-7281-1028-6

© Российский государственный
гуманитарный университет, 2008
© Институт восточных культур
и античности, 2008

Содержание

Предисловие	5
Preface	7
Вяч. Вc. Иванов (Москва–Los Angeles). Путь Т. Я.Елизаренковой в индологии	9
Список научных трудов Татьяны Яковлевны Елизаренковой	21
В. Н. Топоров. Сарасвати — река, речь, красноречие	39
В. М. Алпатов (Москва). Иван Павлович Минаев как языковед	63
М. С. Андронов. (Москва). Из заметок о тамильской фонетике	71
H. Bodewitz (Utrecht). The Refrain <i>kásmai devāya havíṣā vidhema</i> (RV 10, 121)	79
H. Falk (Berlin). The Solar Year in the Gavāmayana of the Nidānasūtra	99
T. Gotō (Sendai). Reisekarren und das Wohnen in der Hütte: <i>śālām as</i> im Śatapatha-Brāhmaṇa	115
J. C. Heesterman (Leiden). The Epic Paragon of <i>dharma</i>	127
Вяч. Вc. Иванов (Москва–Los Angeles). К исследованию письменности Хараппы	141
S. Jamison (Los Angeles). Women’s Language in the Rig Veda?	153
J. Klein (Athens, Georgia, USA). Adverbial Repetition in the Rigveda	167
W. Knobl (Kyoto). Conspicuous Absence. A New Case of Intended Metrical Irregularity: The Catalectic Line RV 10.129.7b	183
A. И. Коган (Москва). О статусе и происхождении звонкой придыхательной серии в ряде дардских языков	197
F. Kortlandt (Leiden). The Origin of the Indo-Iranian Desiderative	227
T. Krisch (Salzburg). Das neue Rigvedawörterbuch RIVELEX und die Bedeutung Tat’jana Elizarenkovas für das Projekt	231
L. I. Kulikov (Leiden). The Vedic Causative <i>saṃkhyāpáyati</i> / <i>saṃkṣāpáyati</i> Reconsidered	245
R. Lazzeroni (Pisa). Alternanza causativa e classi di presente in vedico: Contributo alla soluzione dell’ “enigma” di Kuiper	263
Н. Р. Лидова (Москва). Царь и жрец в традиции Натьяшастры	273
В. П. Липеровский (Москва). Выражение в языке хинди квантитативной сегментации объектов на основе их исчисления в единицах измерения (мерах)	293
A. Lubotsky (Leiden). The Indo-Iranian Root <i>stig-</i>	305

Chr. Minkowski (Oxford). Meanings Numerous and Numerical: Nīlakaṇṭha and Magic Squares in the R̥gveda	315
С. Л. Невелева (С.-Петербург). Эпические риши (по данным Махабхараты)	329
G.-J. Pinault (Paris). About the Slaying of Soma: Uncovering the Rigvedic Witness	353
Н. И. Пригарина (Москва). Красота Йусуфа в зеркалах персидской поэзии и миниатюрной живописи	389
В. Н. Романов (Москва). О медитативном значении глагола <i>upa-ās</i> (к жанровой эволюции брахманической прозы)	419
М. А. Русанов (Москва). Нагарджуна и Пашупата в пракритском романе «Лилаваи»	435
С. Д. Серебряный (Москва). Строфа о «Бхагавад-гите» в «Нараянии» Меппаттура Нараяны Бхаттатири (XVI–XVII вв.)	449
Г. В. Стрелкова (Москва). Вепрь и котёнок. Метафоры в романе Хазари Прасада Двиведи «Автобиография Банабхаты»	459
E. Tichy (Freiburg). Mit dem Tag im Bunde: Vedisch <i>jyók</i> und lateinisch <i>diū, iūgis</i>	479
А. А. Вигасин (Москва). «Великие» и «малые» в надписях Ашоки	493
C. Wright (London). R̥gvedic <i>grāvan</i> , <i>úsri</i> , and <i>kṣíp</i>	501

Contents

Preface (Russian)	5
Preface (English)	7
Vyach. Vs. Ivanov (Moscow–Los Angeles). T. Ya. Elizarenkova’s Way in Indology	9
T. Ya. Elizarenkova: List of Scholarly Works	21
† V. N. Toporov. Sarasvati: River, Speech, Eloquence	39
V. M. Alpatov (Moscow). Ivan Pavlovich Minayev as a Linguist	63
† M. S. Andronov (Moscow). Notes on Tamil Phonetics	71
H. Bodewitz (Utrecht). The Refrain <i>kásmai devāya havíṣā vidhema</i> (RV 10, 121)	79
H. Falk (Berlin). The Solar Year in the Gavāmayana of the Nidānasūtra	99
T. Gotō (Sendai). Reisekarren und das Wohnen in der Hütte: <i>śālām as</i> im Śatapatha-Brāhmaṇa	115
J. C. Heesterman (Leiden). The Epic Paragon of <i>dharma</i>	127
Vyach. Vs. Ivanov (Moscow–Los Angeles). Towards the Study of the Harappan Script	141
S. Jamison (Los Angeles). Women’s Language in the Rig Veda?	153
J. Klein (Athens, Georgia, USA). Adverbial Repetition in the Rigveda	167
W. Knobl (Kyoto). Conspicuous Absence. A New Case of Intended Metrical Irregularity: The Catalectic Line RV 10.129.7b	183
A. I. Kogan (Moscow). On the Status and Origin of Voiced Aspirates in Some Dardic Languages	197
F. Kortlandt (Leiden). The Origin of the Indo-Iranian Desiderative	227
T. Krisch (Salzburg). Das neue Rigvedawörterbuch RIVELEX und die Bedeutung Tat’jana Elizarenkovas für das Projekt	231
L. I. Kulikov (Leiden). The Vedic Causative <i>saṃkhyāpáyati</i> / <i>saṃkṣāpáyati</i> Reconsidered	245
R. Lazzeroni (Pisa). Alternanza causativa e classi di presente in vedico: Contributo alla soluzione dell’ “enigma” di Kuiper	263
N. R. Lidova (Moscow). King and Priest in the Natyashastra Tradition	273
V. P. Liperovsky (Moscow). Quantitative Segmentation of Objects Based on Their Measurement in Units: Evidence from Hindi	293
A. Lubotsky (Leiden). The Indo-Iranian Root <i>stig-</i>	305

Chr. Minkowski (Oxford). Meanings Numerous and Numerical: Nīlakaṇṭha and Magic Squares in the Ṛgveda	315
S. L. Neveleva (St. Petersburg). Epic ṛṣis (according to the Mahābhārata)	329
G.-J. Pinault (Paris). About the Slaying of Soma: Uncovering the Rigvedic Witness	353
N. I. Prigarina (Moscow). Yusuf's Beauty in the Mirrors of Persian Poetry and Book Illumination	389
V. N. Romanov (Moscow). On the Meditative Meaning of the Verb <i>upa-ās</i> (towards Genre Evolution of the Brahmanic Prose)	419
M. A. Rusanov (Moscow). Nagarjuna and Pāśupata in the Prakritic Novel <i>Lilāvatī</i>	435
S. D. Serebryany (Moscow). A Strophe Mentioning the Bhagavadgītā in <i>Nārāyaṇīya</i> by Meppattur Narayana Bhattatiri (16th–17th cc.)	449
G. V. Strelkova (Moscow). The Boar and the Kitten: Metaphors Used in the <i>Autobiography of Bāṇabhaṭṭa</i> by Hazārī Prasād Dvivedī	459
E. Tichy (Freiburg). Mit dem Tag im Bunde: Vedisch <i>jyók</i> und lateinisch <i>diū</i> , <i>iūgis</i>	479
A. A. Vigasin (Moscow). The “Great” and the “Small” in Aśokan Inscriptions	493
C. Wright (London). Ṛgvedic <i>grāvan</i> , <i>úsri</i> , and <i>kṣíp</i>	501

Предисловие

Сборник *Indologica* посвящен памяти Татьяны Яковлевны Елизаренковой, замечательного русского индолога, переводчика Ригведы и Атхарваведы, лингвиста и филолога, крупнейшего специалиста по грамматике ведийского и классического санскрита, а также пали, хинди и других индоарийских языков. Сейчас невозможно представить себе индологию второй половины XX века без замечательных, ставших уже классическими, трудов Татьяны Яковлевны. Между тем, к 70-м годам минувшего столетия само существование опирающейся на более чем 100-летнюю традицию школы русской индологии было поставлено под угрозу; жесткий идеологический контроль вынудил покинуть страну многих ведущих специалистов в этой области. Татьяна Яковлевна принадлежит к числу тех ученых, кто смог вопреки всему сохранить и возродить едва не прервавшуюся традицию. Ее работы — важная веха не только в отечественной, но и в мировой индологии. Мы не будем подробно говорить о научной биографии Татьяны Яковлевны — об этом прекрасно написано в статье Вяч. Вс. Иванова. Подчеркнем лишь, что многие из тех, кто связал свою жизнь с изучением памятников индийской культуры, будут вспоминать ее с благодарностью и восхищением; школу Татьяны Яковлевны прошли многие отечественные индологи. Скромная дань ее памяти — этот сборник, который включает статьи известных ученых из России, Европы, Америки и Японии, посвященные широкому кругу проблем индологической науки — исследования по древней и средневековой Индии, лингвистике, литературоведению, философии и религиоведению.

Этот сборник имеет довольно длинную предысторию. В начале 2000-х годов известный немецкий индолог Альбрехт Вецлер обратился к одному из редакторов этого тома, Л. И. Куликову, с предложением издать сборник статей посвященных Татьяне Яковлевне Елизаренковой. Первоначально предполагалось, что сборник выйдет в издательстве “Dr. Inge Wezler Verlag” (Reinbek) и будет содержать только работы по ведийской филологии. Ряд ведущих ведологов из целого ряда стран уже прислали свои статьи для публикации, когда работа над сборником, к сожалению, замедлилась, а потом и вовсе остановилась из-за болезни А. Вецлера, а также в связи с тем, что издательство Inge Wezler прекратило свое существование. В 2006 г. Л. И. Куликов совместно с М. А. Русановым возобновил работу над сборником, с тем чтобы издать его в России, в издательстве РГГУ, в рамках серии *Orien-*

talia et Classica. Хотя в состав сборника вошло несколько статей, писавшихся для «первого», ведологического сборника, редакторы решили расширить тематику, пригласив не только ведологов, но и специалистов в других областях, с которыми была связана научная деятельность Татьяны Яковлевны в течение последних десятилетий — лингвистов, занимающимися языками Индии и Южной Азии в целом, специалистов по истории и литературе Индии, друзей, коллег, учеников Татьяны Яковлевны.

Работа над сборником была в самом разгаре, значительная часть статей была собрана и отредактирована, когда пришло печальное известие о кончине Татьяны Яковлевны: 5 сентября 2007 года ее не стало. Горько сознавать, что мы не успели преподнести ей этот сборник, дань академического уважения и благодарности за тот гигантский вклад, который Татьяна Яковлевна внесла в развитие российской и мировой индологии. Наш сборник таким образом из *Festschrift*'а стал *Gedenkschrift*'ом (если следовать немецкой академической терминологии).

Уже в процессе подготовки сборника стало ясно, что общий объем статей потребует выпуска двух томов. К середине осени в распоряжении редакторов было более 20 статей, и, несколько нарушая академическую традицию, мы решили выпустить первую часть сборника, не дожидаясь, пока все авторы пришлют свои статьи. Разделение на 1-й и 2-й тома происходит, таким образом, не по тематическому, а по «хронологическому» принципу. Редакторы надеются завершить работу над 2-м томом в течение 2008 года.

* * *

Редакторы выражают благодарность А. Вещлеру за его вклад в подготовку сборника, а также искреннюю признательность А. А. Ковалеву за огромную и кропотливую работу по форматированию статей и подготовке сборника к печати.

Л. И. Куликов, М. А. Русанов
Лейден–Москва, декабрь 2007

Preface

The collection of papers *Indologica* is dedicated to the memory of Tatyana Yakovlevna Elizarenkova, the outstanding Russian indologist and Sanskritist, translator of the Ṛgveda and Atharvaveda, linguist and philologist, a renowned expert in the grammar of Vedic and Classical Sanskrit, as well as Pāli, Hindi and other Indo-Aryan languages. It is impossible to imagine the Indology of the 2nd half of the 20th century without the seminal works of Tatyana Elizarenkova, which have now become classics. Yet, in the 1970s, the very existence of the Russian school of Indology, based on a more than century-long tradition, was seriously endangered. Hard ideological pressure forced several renowned scholars in the field to leave the country. Tatyana Elizarenkova belongs to that group of scholars who, in spite of all difficulties and obstacles, managed to preserve and revive the tradition when it was about to shatter. Her works represent an important milestone in Indology. We will not dwell on Tatyana Elizarenkova's academic biography, since an excellent essay by V. V. Ivanov deals with this issue. Yet it will be in order to emphasize that many of those who have dedicated themselves to the study of Ancient Indian texts will remember her with admiration and gratitude. Many Russian Indologists have been educated under her guidance. This volume is a modest homage to her memory. The book includes papers written by renowned scholars from Europe, USA and Japan, dealing with a wide range of Indological issues—studies in ancient and mediaeval India, linguistics, literature, philosophy, religion and culture.

This book has quite a long prehistory. At the beginning of the 2000s, the German indologist Albrecht Wezler approached one of the editors of this volume, Leonid Kulikov, with a proposal to publish a collection of papers dedicated to Tatyana Elizarenkova. The volume was intended to be published by Dr. Inge Wezler (Reinbek), and to include papers only on Vedic philology. Several Vedicists had already submitted their contributions for publication, when the work on the book first slowed down and then virtually stopped because of Albrecht Wezler's illness and the fact that the Publishing house "Inge Wezler" had ceased to exist. In 2006, Leonid Kulikov, together with Maksim Rusanov, revived the work on the Festschrift, intending to publish the book in Russia, at the Publishing house of the Russian State University of Humanities (Rossijskij Gosudarstvennyj Gumanitarnyj Universitet, or RGGU for short), within the series *Orientalia et Classica*. Although a few articles written for the first, Vedicist, volume have been included

into this book, the editors decided to broaden the range of topics. In addition to the Vedicists proper, we have invited scholars from other fields related to the range of scholarly interests of Tatyana Elizarenkova during the last decades—linguists studying the languages of India and South Asia in general, specialists in the history and literature of India, friends, colleagues and students of Tatyana Yakovlevna.

The work on the volume was in full swing, and many contributions had already been submitted and were being edited, when we received sad news: on September the 5th, 2007, Tatyana Yakovlevna Elizarenkova passed away. It is a cause of great sorrow to realize that the addressee of the Festschrift did not live long enough to receive this homage, our sign of academic respect and gratitude for her contribution to Indian studies. Thus, our Festschrift becomes a Gedenkschrift.

In the process of preparing the book, it became clear that the papers were so numerous that they would require two volumes. By mid-fall, the editors had received more than twenty papers. We have decided—perhaps, partly against the academic tradition—to publish the first part of the book without waiting for other contributors to send in their papers. Thus, the book is divided into the first and second parts in accordance with a chronological, rather than thematic, principle. We hope to be able to finalize the work on the second part of the Gedenkschrift in the course of 2008.

* * *

We would like to thank A. Wezler for his contribution to the preparation of the volume and to express our sincerest gratitude to A. A. Kovalev for his enormous and thorough formatting and technical work in the course of the preparation of this book.

L. I. Kulikov, M. A. Rusanov

Leiden–Moscow, December 2007